

## Ceramics Painting Workshop (Blue-and-White Technique) - Application Form 青花繪畫體驗 報名表



Instructor's work 圖為導師作品

Chinese blue-and-white porcelain is renowned for its distinctive appearance, which is achieved by painting intricate designs onto a white clay body with cobalt oxide before firing at high temperatures. To complement our current exhibitions, *Red and Blue and White: Yuan and Early Ming Dynasty Ceramics from the Jinglexuan Collection* and *Potted and Painted: The Production and Technical Development of Underglaze Blue Porcelain in China*, UMAG is offering a blue-and-white ceramic painting workshop.

Our instructor will demonstrate the process of colouring ceramics and guide you through a hands-on session where you can use cobalt blue to paint on the bisque.

All materials will be provided. Firing (HK\$50—in addition to the registration fee) is mandatory for safety reasons. Participants will retrieve their finished work from the instructor's studio. Further information regarding the schedule and logistics will be provided during the class.

中國青花瓷以其精緻秀麗的獨特外觀聞名，是通過在白色陶土上以氧化鈷製成的陶瓷釉料繪製精細的花紋，然後在高溫下燒製而成的。為配合當期展覽：「綦青繞紅：靜樂軒藏元至明初陶瓷」及「陶成雅器：中國青花瓷的製作和技術發展」，港大美術博物館特意舉辦是次青花繪畫工作坊。導師將示範彩繪技巧，並帶領學員體驗使用鈷藍釉料在素坯上繪畫的樂趣。

所有材料將由我們提供。基於安全考量，作品必須燒製（費用為港幣 50 元（不包括在報名費內）。參加者將從導師的工作室取回成品，詳細安排如領取時間及地點將於課堂上公佈。



### Instructor 導師

Horace Hon Siu Chung earned his Bachelor of Arts (Fine Art) from the joint programme offered by the Hong Kong Art School and RMIT University in 2019. He is deeply interested in studying the cultural values of Guangcai and blue-and-white pottery—both forms of Hong Kong intangible cultural heritage—in order to transform traditional art into contemporary art. By examining the relationship between old and new cultures, and the possibilities that arise from this analysis, he reinterprets these elements into his own distinctive style.

韓兆中在 2019 年畢業於香港藝術學院及皇家墨爾本理工大學合辦的文學學士學位(美術)。他熱衷研究香港非物質文化遺產—廣彩的文化及青花繪，從傳統元素發展出當代藝術，探索新舊文化的關係和可塑性；重新詮釋個人獨特的風格。

Date 日期	Time 時間	Audience 對象	Registration Fee and material cost <sup>^</sup> 報名及材料費用 <sup>^</sup>	Registration Deadline 截止報名日期
<b>2023-05-27</b> Saturday 星期六	15:00–17:00	Families# 親子#	HK\$200 per group 每組港幣 200 正	2023-05-23
<b>2023-05-28</b> Sunday 星期日	15:00–17:00	Teenagers and Adults* 青少年及成人*	HK\$150 per person 每位港幣 150 正	2023-05-24
<b>2023-06-03</b> Saturday 星期六	15:00–17:00	Teenagers and Adults* 青少年及成人*	HK\$150 per person 每位港幣 150 正	2023-05-30
<b>2023-06-04</b> Sunday 星期日	15:00–17:00	Teenagers and Adults* 青少年及成人*	HK\$150 per person 每位港幣 150 正	2023-05-31

#The family session is designed to accommodate 5 family pairs, each comprising one adult and one child (aged 8-13).

親子班以 2 人為一組，包括 1 位成人及 1 位 8-13 歲小童，名額為 5 組。

\*Teenagers and Adults sessions are recommended for everyone aged 14 or above. The quota for each time slot is 11.

青少年及成人班適合 14 歲或以上人士參與，名額為 11 人。

<sup>^</sup>Fee includes an 8.5-inch diameter plate (1 piece per group for family session) and all necessary tools and paint. Firing fee HK\$50 to be paid separately in class.

<sup>^</sup>費用包括一隻直徑 8.5 吋餐碟 (親子班每組一隻)、所需工具及顏料。燒製費用港幣 50 元正將於課堂另收。





### Venue 地點

Workshop Room, G/F, Fung Ping Shan Building, UMAG, HKU, 90 Bonham Road, Pokfulam  
香港薄扶林般咸道 90 號 香港大學美術博物館馮平山樓地下工作室

### Language 語言

Cantonese 粵語

### Audience 對象

Suitable for beginners  
適合初學者

**Note:** Participants will retrieve their finished work from the instructor's studio. Further information regarding the schedule and logistics will be provided during the class.

**注意：**參加者須從導師的工作室取回成品，詳細安排如領取時間及地點將於課堂上公佈

### Registration method 報名方法

Registration opens on **12 May 2023**. To register, please settle the corresponding course fee by online payment first, then email your completed application form to [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk).

**All applications will be processed only when both the completed form and course fee are received. Applications are confirmed upon receiving email from UMAG.**

由 **2023 年 5 月 12 日** 開始接受報名。請先透過網上支付形式繳交報名費用，並將填妥的報名表電郵至 [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk)。所有申請均需交妥報名表及報名費用方作處理並於收到港大美術博物館之確認電郵後方為作實。

### Enquiries 查詢

For enquiries, please contact Ms Liu (Tel.: 3917 5805 / Email: [fmttm@hku.hk](mailto:fmttm@hku.hk))

如有查詢，請聯絡廖小姐（致電 3917 5805 或電郵至 [fmttm@hku.hk](mailto:fmttm@hku.hk)）。





**Ceramics Painting Workshop (Blue-and-White Technique) - Application Form**  
**青花繪畫體驗 報名表**

**Participant (1) 參加者 (一)**

Full Name 姓名 (Same as HKID/ Passport 須與香港 身份證/護照上資料相同) :	
Salutation 稱謂 :	<input type="checkbox"/> Mr 先生 <input type="checkbox"/> Mrs 太太 <input type="checkbox"/> Ms 女士 <input type="checkbox"/> Prof. 教授 <input type="checkbox"/> Dr 博士 <input type="checkbox"/> Other 其他 <input type="checkbox"/> Prefer not to disclose 不願透露
Telephone 電話 :	
Email 電郵 :	
Subscribe to UMAG e-newsletter 訂閱港大美術博物館電子報 :	<input type="checkbox"/> Yes 訂閱 <input type="checkbox"/> No 不訂閱

**Participant (2) 參加者 (二)**

Full Name 姓名 (Same as HKID/ Passport 須與香港 身份證/護照上資料相同) :	
Salutation 稱謂 :	<input type="checkbox"/> Mr 先生 <input type="checkbox"/> Mrs 太太 <input type="checkbox"/> Ms 女士 <input type="checkbox"/> Prof. 教授 <input type="checkbox"/> Dr 博士 <input type="checkbox"/> Other 其他 <input type="checkbox"/> Prefer not to disclose 不願透露
Telephone 電話 :	
Email 電郵 :	
Subscribe to UMAG e-newsletter 訂閱港大美術博物館電子報 :	<input type="checkbox"/> Yes 訂閱 <input type="checkbox"/> No 不訂閱

**Applicable to participants aged below 18** (Applications involving participants under 18 must be signed by a parent or legal guardian)

**18 歲以下人士適用** (如參加者未滿 18 歲, 申請表須由家長或合法監護人簽署)

Full Name of Parent/Guardian 家長/監護人姓名 :	
Relationship 關係 :	
Emergency Contact Number 緊急聯絡電話 :	

Declaration 聲明 :

I understand that the workshop will take place in a public area of the museum and I will accompany my child throughout the event.

本人明白工作坊地點將於博物館的公眾地方內進行並會於整個活動期間陪伴孩子。

Signature 簽署:





Date 日期	Time 時間	Audience 對象	Please select a session 請選擇
2023-05-27 Saturday 星期六	15:00–17:00	Families# 親子#	<input type="checkbox"/>
2023-05-28 Sunday 星期日	15:00–17:00	Teenagers and Adults* 青少年及成人*	<input type="checkbox"/>
2023-06-03 Saturday 星期六	15:00–17:00	Teenagers and Adults* 青少年及成人*	<input type="checkbox"/>
2023-06-04 Sunday 星期日	15:00–17:00	Teenagers and Adults* 青少年及成人*	<input type="checkbox"/>

### Payment Methods 付款方法

### Online Payment 網上支付

Receipt reference number 收據編號: \_\_\_\_\_

Please email your completed application form to [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk). **All applications will be processed only when both the completed form and course fee are received. Applications are confirmed upon receiving email from UMAG.** The applicants may be requested to provide online payment receipt as proof.

請將填妥的報名表電郵至 [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk)。所有申請均需交妥報名表及報名費用方作處理，並於收到港大美術博物館之確認電郵後方為作實。港大美術博物館有權要求申請者提供網上付款收據以作證明。

- I have read and agree to the Notes and Terms on the following pages.  
 我已閱讀及同意後頁之注意事項及細則。





## Notes and Terms 注意事項及細則

### Important Notes 重要注意事項

- Application will be accepted on a first-come, first-served basis.
- Each person/group can register for and participate in **one** session of the workshop only.
- Incomplete/late applications will not be processed.
- Applications will be processed only when the completed application form and the course fee are received.
- Application or reservation by phone, by fax or in person is **not** accepted.
- Application fee is **not** refundable or transferable, except in the event of programme cancellation.
- UMAG shall have the right to make changes regarding the instructor, place and time of programme when necessary.
- Successful applicants will be contacted by phone or by email within 3 working days;
- If you submitted the application form but did not receive a reply within 5 working days, please email [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk) or call 3917 5805 to check on the progress of your application.
- In case of dispute, the decision of UMAG is final.

\* UMAG reserves the right to request proof of age from any attendee.

- 本館將按先到先得方式處理有關申請;
- 每名參加者只可參加工作坊**壹次**。
- 如申請人未填妥申請表或於申請截止日期後遞交申請，該申請將**不獲處理**。
- 所有申請均需交妥申請表及活動費用方作處理。
- 以電話、傳真或親臨辦理的申請及預約將**不獲接受**。
- 除活動取消外，已繳費用一概**不予退還**，亦不得撥作申請參與其他活動。
- 港大美術博物館有權更改原定之導師、活動舉行的地點及時間。
- 獲取錄之人士，本館將於收妥申請表及支票後三個工作天內以電話或電郵通知。
- 如申請人於遞交報名表後的五個工作天尚未收到通知，請電郵至 [museum-events@hku.hk](mailto:museum-events@hku.hk) 或致電 3917 5805查詢有關申請的進展。
- 如有任何爭議，香港大學美術博物館將保留最終決定權。

\* 港大美術博物館保留向參加者要求出示年齡證明文件之權利。

### Adverse Weather Arrangement 惡劣天氣安排

#### Arrangements of Museum Programmes 博物館活動安排

Under the situations as listed below:

1. Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 (or above) is hoisted; or
2. Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 will be issued within two hours as announced by the Hong Kong Observatory; or
3. 'Extreme conditions' after super typhoons are in force (announced by the Government before the Hong Kong Observatory replaces Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 with Tropical Cyclone Warning Signal No. 3); or
4. Red or Black Rainstorm Signal is in force

The following arrangements will apply:

#### **For on-site programmes\* not yet started**





- If any of the warnings or announcements is hoisted or in force at or after 6:00 am, all programmes commencing before 2:00 pm will be cancelled automatically.
- If any of the warnings or announcements is hoisted or in force at or after 11:00 am, all programmes commencing at any time from 2:00 pm and before 6:00 pm will be cancelled automatically.
- If any of the warnings or announcements is hoisted or in force at or after 3:00 pm, all programmes commencing from 6:00 pm onward will be cancelled automatically.

**For on-site programmes\* already started**

- When Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above is hoisted or the No. 8 Signal will be issued within two hours as announced by the Hong Kong Observatory, or “extreme conditions” are in force, all programmes will be suspended immediately.
- When Red or Black Rainstorm Signal is hoisted, all programmes, except those held outdoors, will continue. For outdoor activities, the responsible staff members on the spot should suspend the activities immediately, ensure that all participants are taken to a safe place, and remain there until it is safe for them to return home.

\* Cancelled programmes will be postponed or fees refunded. Programme fees (if any) will be refunded only if there are more than half of the class time left to the original finishing time. UMAG will inform the participants of the arrangement as soon as possible.

When Tropical Cyclone Warning Signal No. 3 or Amber Rainstorm Signal is in force, it should be assumed that all programmes will be held as scheduled unless an announcement to the contrary has been made by UMAG.

如有下列情況：

1. 懸掛八號（或以上）熱帶氣旋警告信號；或
2. 香港天文台將於未來兩小時內發出八號熱帶氣旋警告信號；或
3. 超強颱風生效後的「極端情況」（在香港天文台以三號熱帶氣旋警告信號取代八號熱帶氣旋警告信號前由政府宣布）；或
4. 紅色或黑色暴雨警告信號生效時

博物館將採取下列措施：

**尚未開始的現場活動\***

- 當上述任何警告信號或消息於上午六時或之後發出或生效，所有下午二時前開始的活動將自動取消。
- 當上述任何警告信號或消息於上午十一時或之後發出或生效，所有下午二時至下午六時開始的活動將自動取消。
- 當上述任何警告信號或消息於下午三時或之後發出或生效，所有下午六時後開始的活動將自動取消。

**已開始的現場活動\***

- 當八號或以上熱帶氣旋警告信號生效，或香港天文台宣布將於未來兩小時內發出八號信號，又或「極端情況」生效時，所有活動將馬上暫停。
- 當紅色或黑色暴雨警告信號生效時，除戶外活動外，所有活動如常進行。如有戶外活動，負責職員應馬上暫停活動，確保所有參加者前往安全地方暫避並在場陪同，直至所有參加者可安全離開。

註：取消的活動將延期舉行或退款予參加者。活動費用（如有）只會於活動距離原定完結時間剩餘一半以上課時方會安排退款。博物館將儘早通知參加者退款安排。

當三號熱帶氣旋警告信號或黃色暴雨警告信號生效時，除非博物館另行通知，所有活動將如常舉行。





### Personal Data Collection Statement 個人資料收集聲明

You have the right to request access to and correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 2 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. The personal data provided in this form will be entered into the Museum's record.

根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請人有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。本館會把申請人於表格內所提供之個人資料存檔。

### Notice of Filming and Photography 活動拍攝及錄影安排

Please note that filming/photography/recording will take place at the workshop for promotional purposes.

本館將於活動當日安排拍攝及錄影，作日後相關活動推廣及宣傳用途。

### Enquiries 查詢

Enquiries concerning adverse weather arrangement or the personal data collected in this form, including the request for access and corrections, should be addressed to Curator (Education) (Tel.: 2241 5512 or Email: [elenac@hku.hk](mailto:elenac@hku.hk)).

如因颱風襲港、暴雨警告生效及特別交通狀況而取消活動之查詢或申請人欲查閱及更正本表格所收集的個人資料，請聯絡館長（教育）（電話：2241 5512 或電郵：[elenac@hku.hk](mailto:elenac@hku.hk)）。

